



Im kolumbianischen Department Chocó an der Pazifikküste gibt es zahlreiche Goldminen, in denen das Edelmetall mit Hilfe von Quecksilber gewonnen wird. Luis Palomino aber kennt ein umweltfreundliches Verfahren, das die Verwendung der hochgiftigen Substanz überflüssig macht und seinem Dorf und ihm neue Lebensperspektiven eröffnet.

■ INTERMEDIO

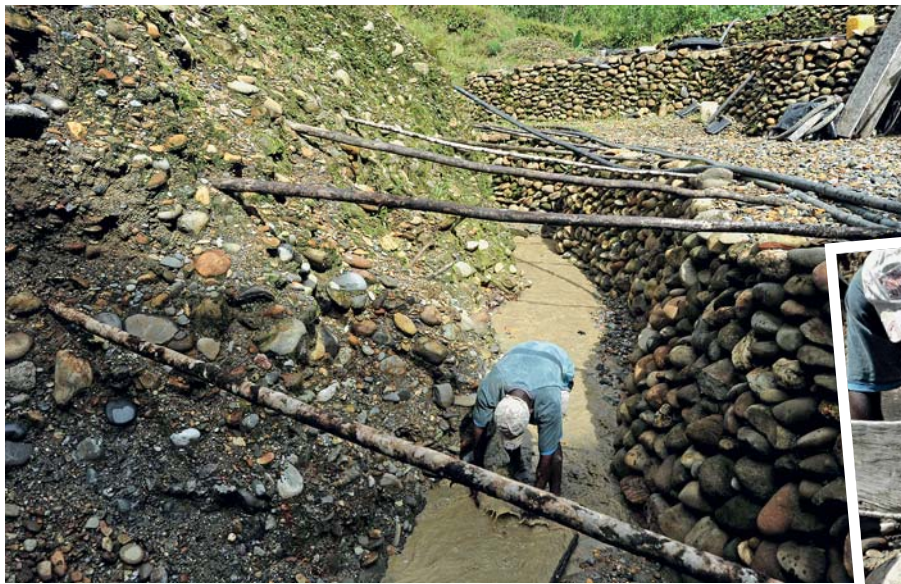
— Texto: Durley Peña, fotos: Oliver Schmieg

... Luis Palomino

El minero que lucha contra el uso de mercurio

Cientos de minas de oro han sido abiertas últimamente en Colombia, debido al alza del precio del metal a nivel internacional. Casi en todas, los mineros utilizan a diario mercurio. Pero Luis Palomino, minero afrodescendiente, se niega a su uso.

debido a	aufgrund, wegen
el alza del precio	Preissteigerung
el minero	Minenarbeiter, Kumpel
el mercurio	Quecksilber
afrodescendiente	afrikanischstämmig



Fotos de Luis Palomino, del pueblo Playa de Oro, y de mineros trabajando en la extracción de oro de forma artesanal, en el departamento del Chocó, en Colombia.



De acuerdo con un reporte publicado recientemente por la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), Colombia es el segundo país del mundo con mayor contaminación por mercurio. Se calcula que unas 180 toneladas anuales de mercurio desaparecen en los suelos de este país suramericano, afectando ante todo los recursos hídricos. En la mayoría de los casos, el metal tóxico llega al organismo humano mediante el consumo de pescado.

En Playa de Oro, un pequeño pueblo situado dentro de las extensas selvas del departamento del Chocó, viven Luis Palomino y unos 250 mineros de oro junto con sus familias. Como la mayoría de sus colegas, Palomino utiliza para la extracción de oro un extracto de plantas, que reemplaza al mercurio. Este minero, de 60 años, aprendió el procedimiento de su madre, y funciona, aunque todavía no haya sido investigado científicamente. “Cuando tenía once años de edad, comencé a acompañar a mi mamá todos los días a nuestra mina de oro. No tuvimos dinero para comprar bicicletas, así que nos tocó caminar casi dos

horas para llegar. Lo primero que hacía mi mamá apenas llegábamos, era subir al bosque para buscar con cuidado las hojas de un árbol de balsa”, cuenta el minero.

Tardó varios años en entender bien lo que hacía su mamá con las hojas: “Mezcladas con agua, las hojas de balsa generan un líquido muy espeso”, explica el minero. A diferencia del mercurio, el extracto de Luis Palomino no atrae el oro separándolo del lodo y de la arena, sino que actúa al revés: junta la arena y deja a un lado de la batea el oro.

Luis Palomino, sus vecinos y amigos son colombianos afrodescendientes. Sus ancestros y ellos conocen el extracto de plantas que hace innecesario el uso de mercurio. Todos ellos son mineros artesanales, y las cantidades de oro que extraen, tan solo pocas veces superan un par de gramos diarios. “Me puedo estar ganando unos 30.000 pesos (11,72 €) cada día”, reafirma Palomino. “Pero

Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI)	Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO)
el segundo país del mundo con mayor contaminación de mercurio	das Land mit der weltweit zweithöchsten Quecksilberkontamination
los recursos hídricos	Wasserressourcen, Wasserreserven
el consumo de pescado	Fischgenuss, -konsum
la extracción	Förderung; Gewinnung
el extracto de plantas	Pflanzenextrakt
reemplazar	ersetzen
el procedimiento	Vorgehensweise, Verfahren
nos tocó...	(hier) wir mussten...
apenas	kaum; (hier) sobald
el árbol de balsa	Balsabaum
espeso/a	dickflüssig
la batea	(hier) Trog, Behälter, Wanne
el ancestro	Vorfahr
el minero artesanal	(hier etwa) Kumpel, der ohne Maschinen arbeitet
extraer	herausholen; fördern
reafirmar	bekräftigen

PLAYA DE ORO

Playa de Oro es un corregimiento que pertenece al municipio de Tadó, departamento del Chocó. Ubicado sobre la carretera que conduce de Quibdó a Pereira, el pueblo queda a 40 minutos de Tadó, dirigiéndose hacia el oriente. Su población es de aproximadamente mil personas. La mayoría de los adultos trabajan en la minería informal de oro, ya que el pueblo se encuentra sobre la orilla del río San Juan, uno de los ríos en Colombia con más recursos de oro.

el corregimiento (col.) Gemeindebezirk



Según un informe de la **Defensoría del Pueblo**, **ente** colombiano a cargo de asuntos de Derechos Humanos, más de 100 minas ilegales han sido abiertas durante los últimos seis meses en el departamento del Chocó. Muchas de estas minas son propiedad de grupos armados como las FARC o bandas criminales (BACRIM), como los Rastrojos o los Urabeños.

la Defensoría del Pueblo	(etwa) Bürgerbüro für Menschenrechtsfragen
el ente	Körperschaft, Institution
a cargo de	(hier) die sich kümmert um

igual, con esto logré levantar mis cinco hijos”, afirma con orgullo.

Palomino va todos los días en bicicleta a la mina de oro. Son unos veinte minutos que pedalea al borde de la carretera que conduce de Pereira hacia Tadó. Al lado de un sendero, se encuentra con cuatro compañeros que le ayudan con el trabajo. Mientras ellos se adentran en la selva para llegar a la mina a cielo abierto, él sube una colina para buscar unas gigantescas hojas de balsa. Después se reúne con sus colegas y llega a la mina, guarda las hojas cuidadosamente en la sombra de unos arbustos. Él sigue el ejemplo que le dio su mamá hace casi 50 años. “He visto mineros de Tadó y de Condoto que trabajan con mercurio”, recalca Luis Palomino. “A la larga, todos terminan con una enfermedad que llamamos beriberi. Les tiemblan las manos y la cabeza, y poco a poco pierden la vista”, añade. Le preocupa que el mercurio pueda ser utilizado con el tiempo también por los mineros de Playa de Oro. “Hace poco abrieron

unas minas al otro lado del pueblo. No conocemos a los mineros, pero sabemos que emplean mercurio. Los peces que sacamos por ese lado del río parecen tener unos tumores, no los podemos consumir”, dice Luis Palomino.

Con unos vecinos, el minero comenzó una iniciativa que pretende concienciar a la población de los daños que provoca el mercurio. Los fines de semana se turnan para visitar las veredas cercanas a Pueblo de Oro. Hablan con los mineros locales y tratan de enseñar su conocimiento ancestral, ya que muchos de los jóvenes que recién comienzan en la minería no saben del extracto que preparan Luis Palomino y sus colegas de Playa de Oro. “A veces le hace falta tiempo, porque si Luis no va a la mina a extraer oro, sino se dedica a enseñar, entonces no tendremos nosotros qué comer”, reclama su esposa María Felinda.

Pero Luis Palomino no se está esforzando en vano. La entidad estatal Corporación Autónoma Regional para el Desarrollo Sostenible del Chocó (CO-DECHOCÓ), se ha dado cuenta del problema que han generado los cientos de minas de oro que están utilizando mercurio en todo el departamento. Recientemente iniciaron un programa en conjunto con la ONUDI, que propone a los mineros artesanales una minería sin mercurio. El oro proveniente del Chocó, así lo proponen, será entonces calificado como un producto *Fairtrade*, y podría venderse por un precio 15% por encima del precio internacional.

Para el minero Luis Palomino es un

buen comienzo. Sin embargo, él espera que con esta iniciativa no solamente se le dé más cuidado al medio ambiente, sino que también esto sea un camino para conservar un conocimiento trasmittido durante siglos. “Le he preguntado a mi mamá muchas veces de dónde ella supo del extracto. Lo único que me respondió fue que se lo había enseñado mi abuela, y antes de esto, mi bisabuela se lo había enseñado a la abuela de ella”, explica Luis Palomino.

Desde pequeños, los hijos de Luis Palomino decidieron estudiar. Hoy, todos son profesores en diferentes ciudades de Colombia. Y aunque él está orgulloso de que sus hijos sean profesionales, a la vez le llena de tristeza que su conocimiento corra el riesgo de desaparecer después de que fuera traído de África hace cientos de años. —

conducir (de... a...)	(hier) führen
el sendero	Fußweg, Pfad
adentrarse en	vordringen, eindringen
la mina a cielo abierto	Tagebauminne
el arbusto	Strauch
recalcar	betonen, unterstreichen
pretender	beabsichtigen
concienciar	Bewusstsein wecken für
turnarse	sich abwechseln
la vereda	(col.) Gemeindebezirk
el conocimiento	(hier) Wissen
ancestral	uralt
esforzarse	sich bemühen
en vano	umsonst
la entidad estatal	staatliche Einrichtung
sostenible	nachhaltig
en conjunto con	gemeinsam mit
proveniente de	stammend aus
transmitir	(fig.) weitergeben
correr el riesgo de	Gefahr laufen